



1

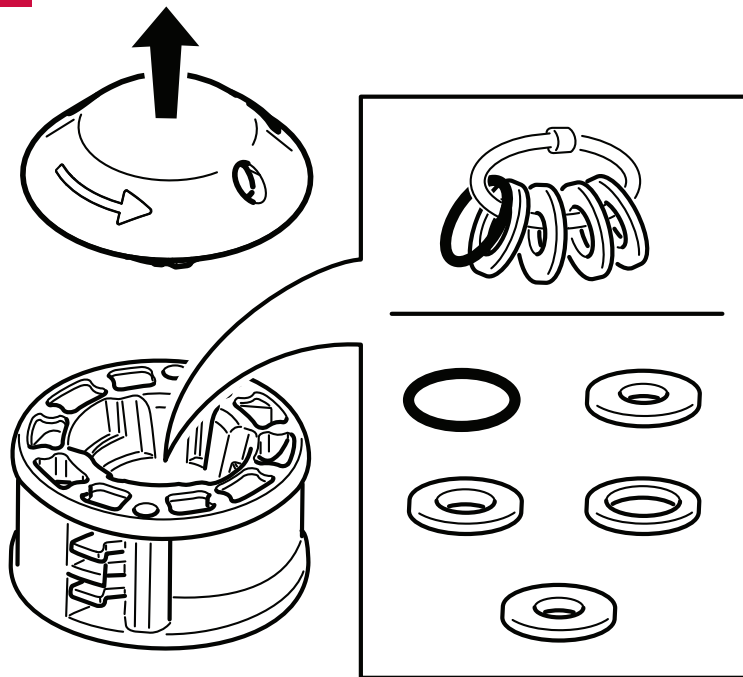


fig. 1- Mounting the head on the brush cutter

Remove the lower cup (7) and remove the unit containing the adapter (A) and washers (5);



fig. 1- Montage de la tête sur la débroussailleuse

Enlever la coupelle inférieure (7) et extraire le groupe contenant l'adaptateur (A) et les rondelles (5);



Abb. 1- Montage des Schneidekopfs auf der Motorsense

Die untere Schale (7) abnehmen und die Einheit mit dem Adapter (A) und der Scheibe (5) abziehen;



fig.1- Montaggio della testina sul decespugliatore

Togliere la coppetta inferiore (7) e estrarre il gruppo contenente adattatore (A) e rosette (5);



fig. 1- Montaje del cabezal en la desbrozadora

Quitar la copa inferior (7) y extraer el grupo que contiene el adaptador (A) y las arandelas (5);



fig. 1- Montagem do cabeçote na roçadeira

Remova o cone inferior (7) e remova a unidade que contém o adaptador (A) e as arandelas (5);



ΕΙΚ. 1- τοποθέτηση της κεφαλής κοπής στο θαμνοκοπτικό

Αφαιρέστε το κάτω κύπελλο (7) και τραβήξτε την διάταξη που περιέχει τον προσαρμογέα (A) και τις ροδέλες (5);



obr. 1- Montáž strunové hlavy na vyžínač

Vyjměte spodní misku (7) a vytáhněte sestavu obsahující adaptér (A) a podložky (5);



obr. 1- Montáž strunovej hlavy na krovinores

Vyberte spodnú misku (7) a vytiahnite zostavu obsahujúcu adaptér (A) a podložky (5)

2

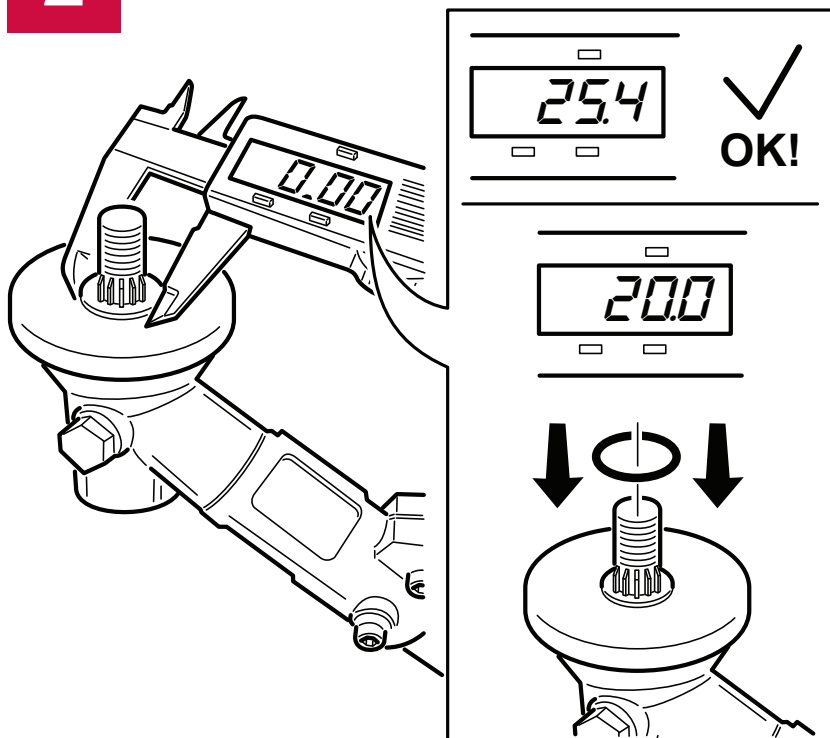


fig. 2 - Disassemble any accessories on the machine until the flange (2) with the centring diameter (3) is reached. If the diameter is equal to **20 mm**, insert the adapter supplied (A);



fig. 2 - Démontez les accessoires présents sur la machine jusqu'à ce que l'on trouve la bride (2) portant le diamètre de centrage (3). Si le diamètre est de **20 mm**, insérer l'adaptateur fourni comme accessoire (A);



Abb. 2 - Eventuell vorhandene Zubehörteile auf dem Gerät abmontieren, bis der Flansch (2) sichtbar wird, der den Zentrierungsdurchmesser (3) anzeigt. Bei einem Durchmesser von **20 mm** den mitgelieferten Adapter (A) einsetzen;



fig. 2 - Smontare gli accessori eventualmente presenti sulla macchina fino a trovare la flangia (2) che presenta il diametro di centraggio (3). Nel caso il diametro sia pari a **20 mm** inserire l'adattatore dato a corredo (A);



fig. 2 - Desmontar los accesorios eventualmente presentes en la máquina hasta encontrar la brida (2) que presenta el diámetro de centrado (3). Si el diámetro es igual a **20 mm**., insertar el adaptador en dotación (A);



fig. 2 - Desmonte quaisquer acessórios da máquina até alcançar a flange (2) com o diâmetro de centragem (3). Se o diâmetro for equivalente a **20 mm**, insira o adaptador incluído (A);



εικ. 2 - Αφαιρέστε τυχόν εξαρτήματα που υπάρχουν μέχρι να βρείτε τη φλάντζα (2) που έχει τη διάμετρο κεντραρίσματος (3). Εάν η διάμετρος είναι ίση με **20 mm**, τοποθετήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα (A);



obr. 2 - Odmontujte příslušenství, které se může vyskytovat na stroji, dokud nenájdete přírubu (2) s centrovacím průměrem (3). V případě, že se průměr rovná hodnotě **20 mm**, na- sad'te dodaný adaptér (A);



obr. 2 - Odmontujte príslušenstvo, ktoré sa môže nachádzať na stroji, kým nenájdete prírubu (2), ktorá má centrovací priemer (3). V prípade, že sa priemer rovná hodnote **20 mm**, nasad'te dodaný adaptér (A).

3

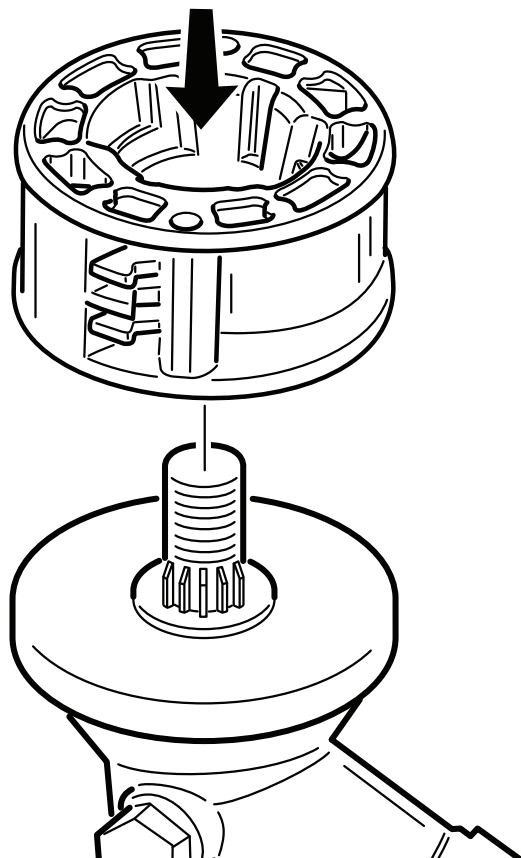


fig. 3 - Insert the head on the machine, coupling the centring (3) on the machine to the hole (4) on the head;



fig. 3 - Insérer la tête sur la machine, en accouplant le centrage (3) présent sur la machine avec le trou (4) présent sur la tête;



Abb. 3 - Den Schneidkopf auf dem Gerät befestigen. Dazu die Zentriervorrichtung (3) auf der Maschine mit der Bohrung (4) auf dem Schneidkopf ausrichten;



fig. 3 - Inserire la testina sulla macchina, accoppiando il centraggio (3) presente sulla macchina al foro (4) presente sulla testina;



fig. 3 - Insertar el cabezal en la máquina, acoplando el centrado (3) existente sobre la máquina en el agujero (4), presente en el cabezal;



fig. 3 - Insira a cabeça na máquina fazendo acoplar o ponto de centragem (3) da máquina ao orifício (4) da cabeça;



εικ. 3 - Τοποθετήστε την κεφαλή στο μηχανήμα, συνδέοντας το κέντρο (3) στο μηχανήμα με την οπή (4) στην κεφαλή;



obr. 3 - Hlavu vložte na stroj tak, že centrování (3) přítomné na stroji spojíte s otvorem (4) přítomným na hlavě;



obr. 3 - Hlavu vložte na stroj tak, že centrovanie (3) nachádzajúce sa na stroji spojíte s otvorom (4) prítomným na hlave.

4

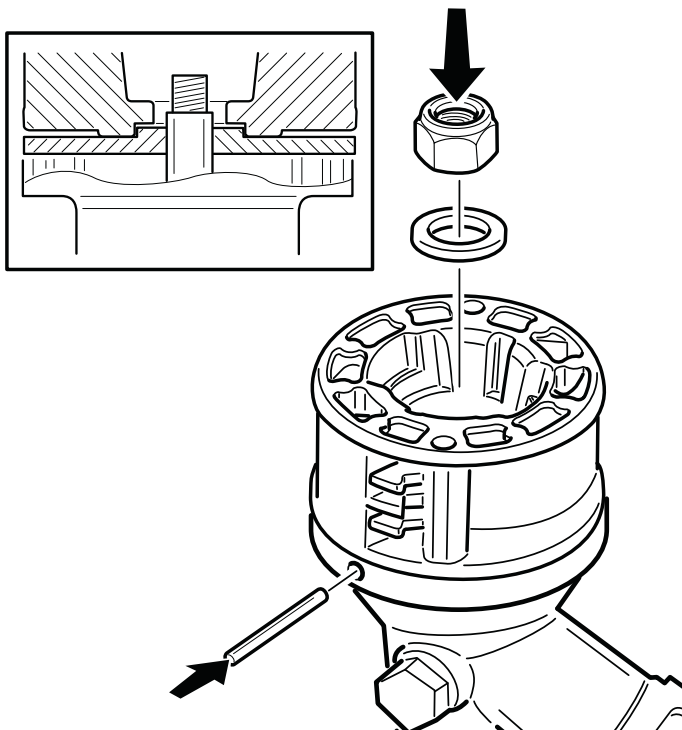


fig. 4 - After locking the rotation of the conical torque by inserting a pin (12) in the appropriate housing (B/C), insert a washer of the appropriate diameter (5) and tighten with the nut or screw (6) supplied with the machine;



fig. 4 - Après avoir bloqué la rotation de la roue conique en insérant une goupille (12) dans le logement approprié (B/C), introduire une rondelle possédant le diamètre approprié (5) et serrer avec l'écrou ou la vis (6) fourni avec la machine;



Abb. 4 - Nachdem die Drehung des Kegelpaars blockiert wurde, muss der Bolzen (12) in die jeweilige Aufnahme (B/C) eingeführt und eine Scheibe mit entsprechendem Durchmesser (5) eingelegt werden, wonach die Mutter oder die Schraube (6), die zum Gerät mitgeliefert wurden, festgezogen werden können;



fig.4 - Dopo aver bloccato la rotazione della coppia conica inserendo un perno (12) nell'apposito alloggiamento (B/C), inserire una rosetta del diametro opportuno (5) e serrare con il dado o la vite (6) in dotazione alla macchina;



fig. 4 - Después de haber bloqueado la rotación del par cónico, insertando un perno (12) en el correspondiente alojamiento (B/C), introducir una arandela de diámetro adecuado (5) y apretar con la tuerca o el tornillo (6) en dotación con la máquina;



fig. 4 - Depois de bloquear a rotação do torque cónico inserindo um perno (12) no encaixe adequado (B/C), insira uma arruela com o diâmetro correto (5) e aperte com a porca ou parafuso (6) fornecido com a máquina;



εικ. 4 - Αφού κλειδώσετε την περιστροφή του γραναζιού με την εισαγωγή ενός πείρου (12) στο κατάλληλο σημείο (B / C), τοποθετήστε μια ροδέλα της κατάλληλης διαμέτρου (5) και σφίξτε με το παξιμάδι ή τη βίδα (6) που παρέχεται με το μηχάνημα;



obr. 4 - Po zablokování otáčení kuželového soukolí vložením čepu (12) na příslušné místo uložení (B/C), vložte podložku o vhodném průměru (5) a utáhněte pomocí matice nebo šroubu (6) dodanými se strojem;



obr. 4 - Po zablokovaní otáčania kuželového súkolia vložením čapu (12) do príslušného miesta uloženia (B/C), vložte podložku s vhodným priemerom (5) a dotiahnite pomocou matice alebo skrutky (6) dodanej so strojom.

5

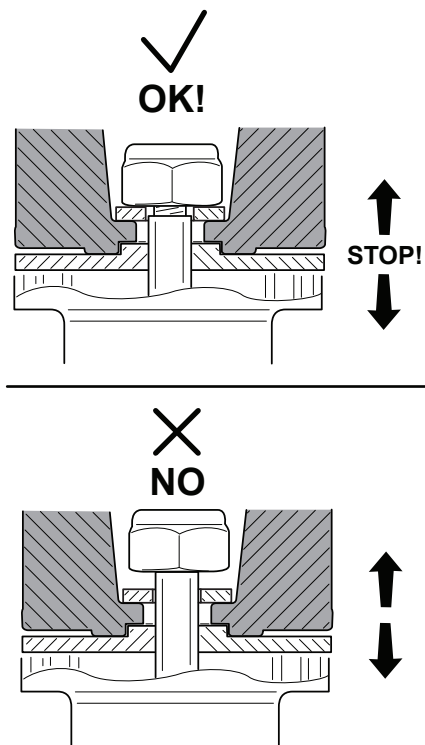


fig. 5 - Make sure that the head is correctly secured and does not move in the axial direction;



fig. 5 - S'assurer que la tête est correctement fixée et ne peut pas se déplacer dans le sens axial;



Abb. 5 - Sicherstellen, dass der Schneidkopf korrekt befestigt ist und sich nicht in Achsrichtung bewegen kann;



fig.5 - Assicurarsi che la testina sia correttamente fissata e non possa muoversi in direzione assiale;



fig. 5 - Asegurarse que el cabezal esté correctamente fijado y no se pueda mover en dirección axial;



fig. 5 - Assegure-se de que a cabeça está bem firme e que não se desloca na direção axial;



εικ. 5 - Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή είναι σωστά στερεωμένη και δεν μπορεί να κινηθεί κατά την αξονική κατεύθυνση;

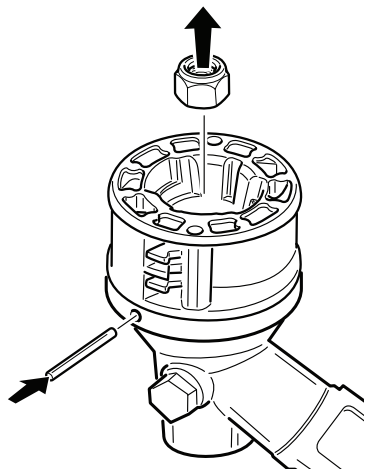


obr. 5 - Ujistěte se o správném upevnění hlavy a nemožnosti jejího pohybu v axiálním směru;

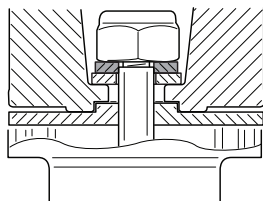
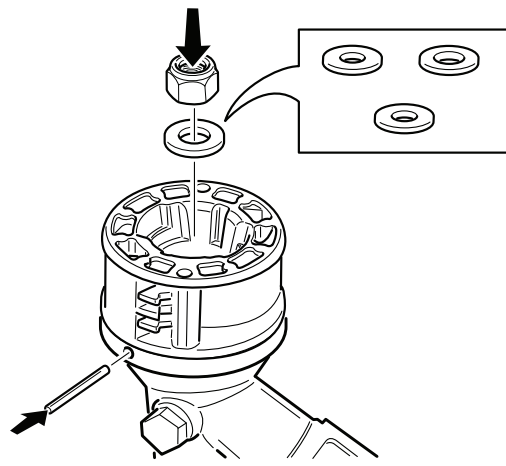


obr. 5 - Uistite sa o správnom upevnení hlavy a nemožnosti jej pohybu v axiálnom smere.

6



7



✓
OK!



fig. 6/7 - If there are movements in the axial direction remove the nut or screw (6) and add additional washers (5) before tightening again with the nut itself;



fig. 6/7 - En cas de mouvements dans la direction axiale, retirer l'écrou ou la vis (6) et ajouter d'autres rondelles (5) avant de resserrer avec l'écrou lui-même;



Abb. 6/7 - Wenn Bewegungen in Achsrichtung vorhanden sind, die Mutter oder die Schraube (6) entfernen und eine weitere Scheibe (5) hinzufügen, bevor die Mutter wieder festgezogen wird;



fig. 6/7 - Nel caso in cui siano presenti movimenti in direzione assiale rimuovere il dado o la vite (6) e aggiungere ulteriori rosette (5) prima di serrare nuovamente con il dado stesso;



fig. 6/7 - Si existen movimientos en dirección axial, retirar la tuerca o el tornillo (6) y agregar ulteriores arandelas (5) antes de apretar nuevamente con la tuerca misma;



fig. 6/7 - Se houver movimentos em sentido axial, remova a porca ou parafuso (6) e adicione mais arruelas (5) antes de apertar novamente com a própria porca;



εικ. 6/7 - Εάν είναι δυνατή η κίνηση κατά την αξονική κατεύθυνση, αφαιρέστε το παξιμάδι ή τη βίδα (6) και προσθέστε περαιτέρω ροδέλες (5) πριν σφίξετε ξανά με το ίδιο το παξιμάδι;



obr. 6/7 - V případě výskytu pohybů v axiálním směru vyberte matici nebo šroub (6) a přidejte další podložky (5) dřív než je znovu utáhněte;



obr. 6/7 - V prípade výskytu pohybů v axiálnom smere vyberte maticu alebo skrutku (6) a pridajte ďalšie podložky (5) skôr ako ich znovu utiahnete.

8

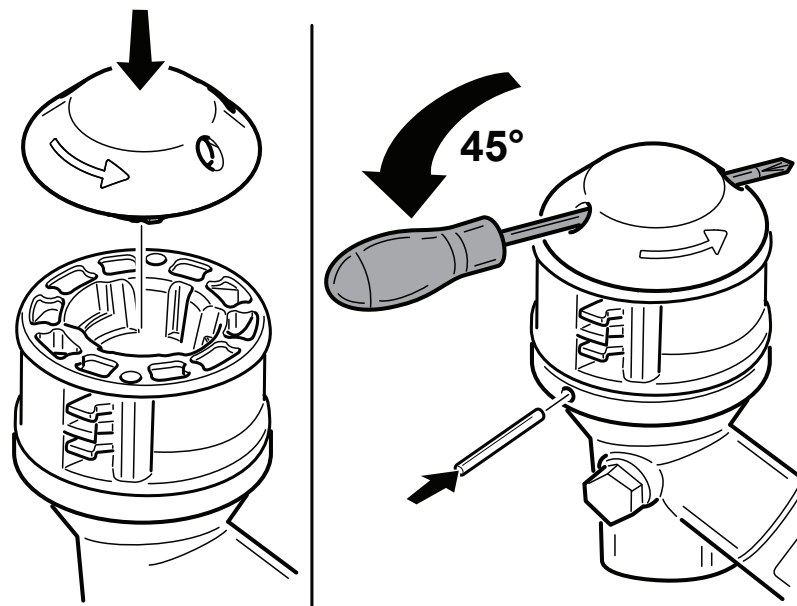


fig. 8 - Insert the cup (7) and, always keeping the conical torque locked using a pin (12), secure it by inserting a pin or screwdriver into the hole (9) and rotating 45°;



fig. 8 - Insérer la coupelle (7) et, en maintenant toujours la roue conique bloquée à l'aide d'une goupille (12), la fixer en introduisant une goupille ou un tournevis dans le trou (9) et en procédant à une rotation de 45°;



Abb. 8 - Die Schale (7) anbringen und dabei das Kegelpaar mit dem Bolzen (12) blockieren. Einen Bolzen oder Schraubendreher in die Bohrung (9) einführen und die Schale mit einer 45°-Drehung befestigen;



fig. 8 - Inserire la coppetta (7) e, sempre tenendo bloccata la coppia conica utilizzando un perno (12), fissarla inserendo un perno o cacciavite nel foro (9) ed effettuando una rotazione di 45°.



fig. 8 - introducir la copa (7) y, manteniendo siempre bloqueado el par cónico con el empleo de un perno (12), fijarla insertando un perno o destornillador en el agujero (9), efectuando una rotación de 45°;



fig. 8 - Insira o cone (7) e, sempre mantendo o torque cónico bloqueado por meio de um perno (12), fixe-o inserindo um perno ou rode com uma chave de fendas para o orifício (9), a 45°;



ΕΙΚ. 8 - εισάγετε το κύπελλο (7) και, διατηρώντας πάντα ακινητοποιημένο το κωνικό τμήμα χρησιμοποιώντας έναν πείρο (12), στερεώστε την εισάγοντας έναν πείρο ή ένα κατσαβίδι στην οπή (9) και περιστρέφοντάς κατά 45°;

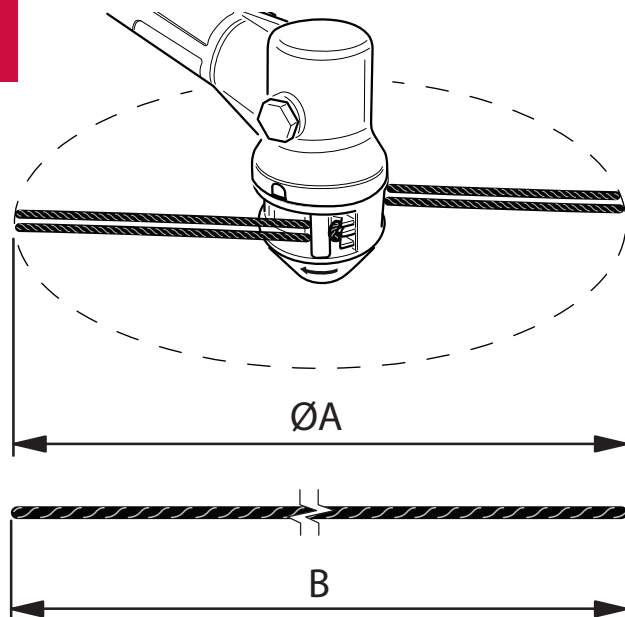


obr. 8 - vložte misku (7), přičemž nepřetržitě držte kuželové soukolí zablokované použitím čepu (12), a upevněte ji tak, že čep nebo šroubovák vložíte do otvoru (9) a otočíte je v úhlu 45°;



obr. 8 - Vložte misku (7), pričom neustále držte kuželové súkolie zablokované použitím čapu (12), a upevnite ju tak, že čap alebo skrutkovač vložíte do otvoru (9) a otočíte ho o 45°.

9



ØA	400	300
B	395	295



fig. 9 - Blade assembly instructions

Cut the blade pieces based on the measure of the cutter mounted on the brush cutter protection. Do not exceed **440 mm** in length;



fig. 9 - Instructions de montage du fil

Couper les débris de fil en fonction de la taille de la pince coupante montée sur la garde de la débroussailleuse. Ne pas dépasser **440 mm** de longueur;



Abb. 9 - Montageanleitung des Schneidrahtes

Die Schneidrahtstücke auf das Maß des Drahtschneiders zuschneiden, der auf dem Schutz des Freischneiders montiert ist. Die Länge darf höchstens **440 mm** betragen;



fig. 9 - Istruzioni di assemblaggio del filo

Tagliare gli spezzoni di filo in accordo con la misura del tagliafilo montato sulla protezione del decespugliatore. Non superare i **440 mm** di lunghezza;



fig. 9 - Instrucciones de montaje del alambre

Cortar los trozos de alambre de acuerdo con la medida del cortador de alambre montado en la protección de la desbrozadora. No superior los **440 mm.** de longitud;



fig. 9 - Instruções para montagem da lâmina

Corte os pedaços da lâmina com base na medida do cortador instalado na proteção da roçadora. Não ultrapasse os **440 mm** de comprimento;



εικ. 9 - Οδηγίες συναρμολόγησης του νήματος κοπής (μισινέζα)

Κόψτε τα τμήματα του νήματος κοπής ανάλογα με το μέγεθος του κοπτικού που είναι τοποθετημένο στην προστασία του θαμνοκοπτικού. Μην υπερβαίνετε ποτέ τα **440 mm** σε μήκος;



obr. 9 - Pokyny pro montáž struny

Užijte kusy struny v souladu s rozměrem řezače struny namontovaným na krytu vyžínače. Nepřekračujte délku **440 mm**;



obr. 9 - Pokyny pre montáž struny

Odrežte kusy struny podľa rozmeru rezača struny namontovaným na kryte krovino-rezu. Neprekračujte dĺžku **440 mm**.

10

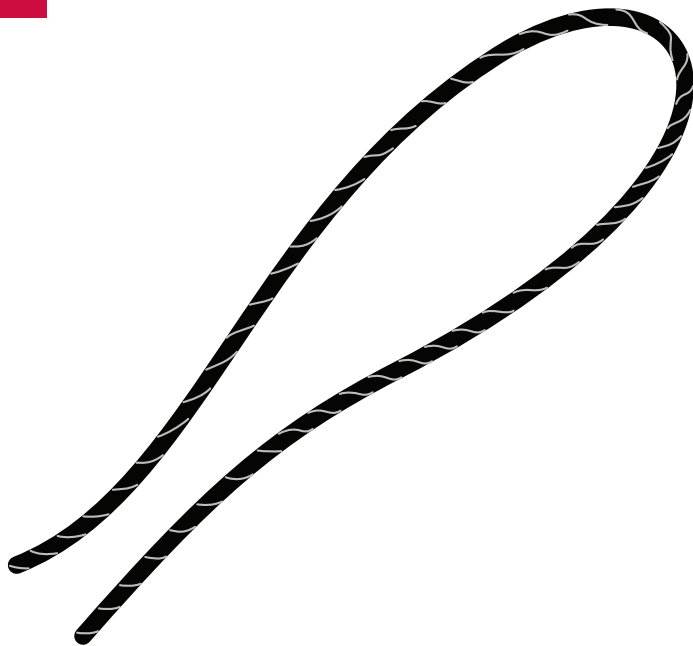


fig. 10 - Double the piece as shown in the figure;



fig. 10 - Doubler le tronçon comme indiqué dans la figure;



Abb. 10 - Das Drahtstück gemäß der Abbildung halbieren;



fig. 10 - Doppiare lo spezzone come mostrato in figura;



fig. 10 - Duplicar el trozo como se muestra en la figura;



fig. 10 - Duplique o pedaço conforme demonstrado na imagem;



εικ. 10 - Διπλασιάστε το κομμένο τμήμα όπως φαίνεται στο σχήμα;

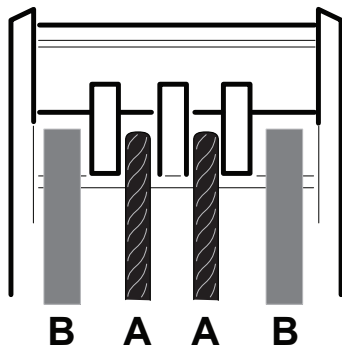
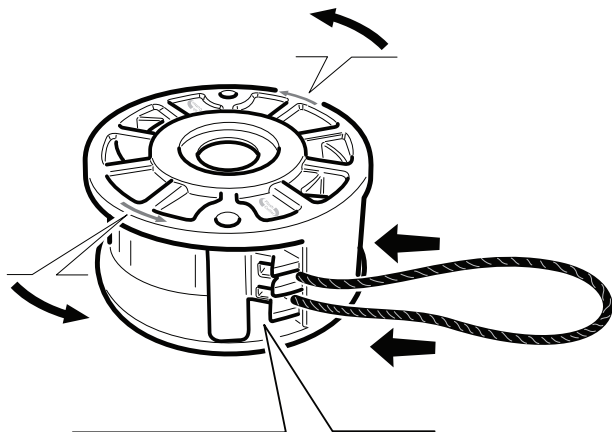


obr. 10 - Zdvojnásobte kus struny podle obrázku;



obr. 10 - Zdvojnásobte kus struny podľa obrázku.

11



A = < Ø3 mm



fig. 11 - Depending on the blade size, insert its two ends in seat A or B;



fig. 11 - Insérer les deux extrémités dans les logements A ou B selon la taille du fil;



Abb. 11 - Die beiden Enden gemäß der Größe des Drahtes in den Aufnahmen A oder B einführen;



fig. 11 - Inserire il le due estremità nelle sedi A o B a seconda della dimensione del filo;



fig. 11 - Introducir las dos extremidades en los asientos A o B, según la dimensión del alambre;



fig. 11 - Dependendo do tamanho da lâmina, insira as duas extremidades no suporte A ou B;



εικ. 11 - Τοποθετήστε τα δύο άκρα στις θέσεις Α ή Β ανάλογα με το μέγεθος του νήματος;



obr. 11 - Vložte dva konce do míst A nebo B podle rozměru struny;



obr. 11 - Vložte dva konce do miest A alebo B podľa rozmeru struny.

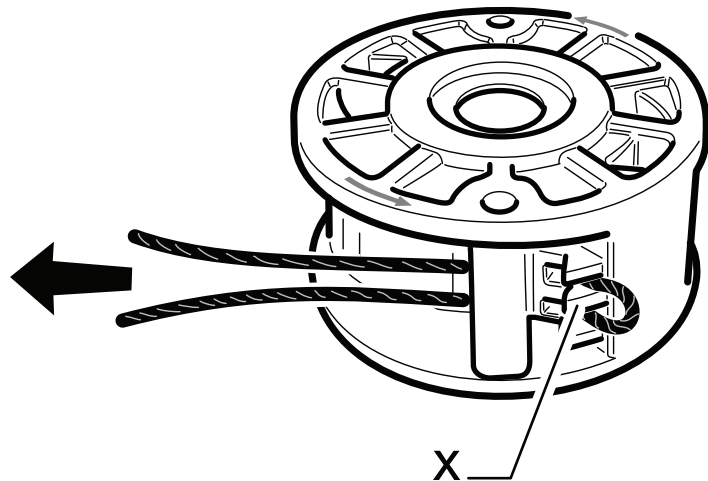


fig. 12 - Run the blade through the seats until it comes into contact with point (X);



fig. 12 - Faire glisser le fil à travers les logements jusqu'à ce qu'il entre en contact avec le point (X);



Abb. 12 - Den Draht bis zum Punkt (X) durch die Aufnahmen gleiten lassen;



fig. 12 - Fare scorrere in filo attraverso le sedi fino a quando non arriva a contatto nel punto (X);



fig. 12 - Hacer correr el alambre a través de los asientos hasta que entre en contacto en el punto (X);



fig. 12 - Passe a lâmina através dos suportes até entrar em contacto com o ponto (X);



εικ. 12 - Σύρετε το νήμα μέσα στις έδρες μέχρι να ακουμπήσει στο σημείο (X);



obr. 12 - Nechte strunu proklouznout přes uvedená místa, dokud nepřijde do styku v místě (X);



obr. 12 - Nechajte strunu prekĺznuť cez uvedené miesta, pokiaľ nepride do styku v mieste (X).

13

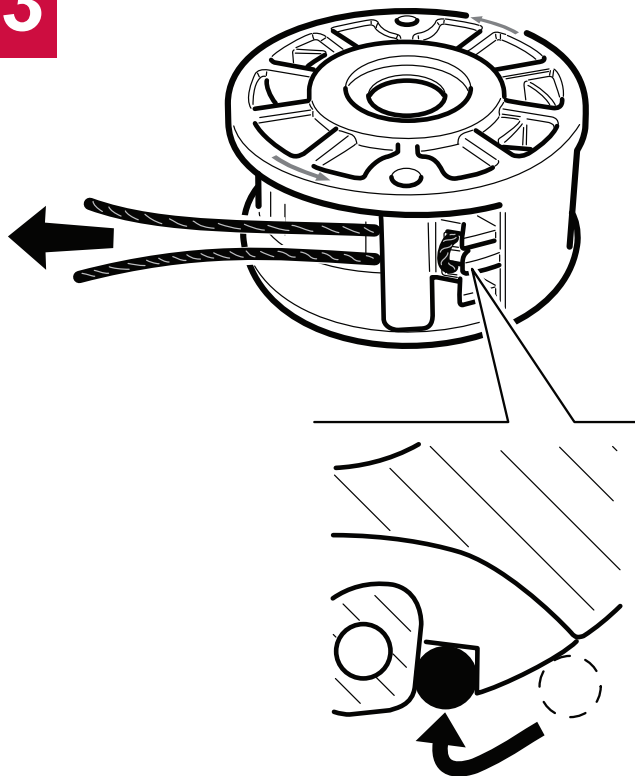


fig. 13 - By tensioning its ends, insert the blade into the groove;



fig. 13 - En tenant les extrémités du fil en traction, faire entrer le fil dans la gorge;



Abb. 13 - Die Enden des gespannten Drahtes halten und in die Auskehlung einziehen;



fig. 13 - Tenendo i capi del filo in trazione fare entrare il filo nella gola.



fig. 13 - Manteniendo los extremos del alambre en tracción, hacer entrar el alambre en la ranura;



fig. 13 - Estenda as extremidades para inserir a lâmina no orifício;



εικ. 13 - Κρατώντας τεντωμένα τα άκρα του νήματος, αφήστε το νήμα να εισέλθει στο λαιμό;



obr. 13 - Konce struny udržujte natažené a zasuněte ji do žlabu;



obr. 13 - Konce struny udržujte natiahnuté a vsuňte ju do žľabu.



Art.Nr.: 20900